

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 40 (2013)
Heft: 4

Rubrik: Organización de los suizos en el extranjero

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Guía de la OSE

Tengo que legalizar un certificado de fe de vida para mi pensión de jubilación (AHV/AVS). ¿Dónde puedo hacerlo?

En principio, todas las personas que cobran una pensión de jubilación (AHV/AVS) o bien una de invalidez (IV) están obligadas a firmar cada año el llamado certificado de fe de vida, que debe ser legalizado por una institución oficial pública como prueba de que el jubilado o la jubilada vive aún y sigue ostentando el derecho a dicha jubilación. El certificado de vida es una de las medidas adoptadas por la Caja Suiza de Compensación (CSC) para evitar abusos.

Los lugares donde se puede realizar este trámite son definidos por la Caja Suiza de Compensación, con sede en Ginebra, dependiendo del Estado en el que se resida. En general, en los Estados geográficamente pequeños en los que es relativamente fácil acudir al consulado suizo, sólo las representaciones suizas pueden expedir dichas legalizaciones. En otros países también las autoridades o los abogados locales del país de residencia pueden hacer legalizaciones.

Si usted está en Suiza tiene además la posibilidad de legalizar su certificado de fe de vida en una de las Cajas de Compensación de Suiza (en el servicio para visitantes).

También las administraciones municipales de Suiza pueden efectuar legalizaciones, pero no están obligadas a ello. Por eso es recomendable informarse previamente por teléfono para preguntar si prestan este servicio.

Caja Suiza de Compensación:

www.zas.admin.ch

Direcciones de las Cajas de Compensación:

www.ausgleichskasse.ch/portal/index.asp

SARAH MASTANTUONI,
Responsable del Servicio Jurídico

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece información jurídica general sobre el derecho suizo, especialmente en asuntos que conciernen a los suizos en el extranjero. No proporciona información sobre derecho extranjero ni interviene en litigios privados.

Fallece Walther Hofer



El Presidente honorífico de la OSE, Walther Hofer, ha fallecido el 1 de junio a la edad de 92 años en Berna. Hofer presidió la OSE de 1983 a 1992 y dejó una duradera impronta en la organización y la percepción de la diáspora suiza, entre otros mediante la independencia de la OSE como fundación supervisada por la Confederación y a través de la destacada presencia de la Quinta Suiza en la conmemoración del 700º aniversario de la Confederación Helvética.

Como representante de los partidos berneses PAI/UDC, Hofer estuvo en el Consejo Nacional entre 1963 y 1979, donde se hizo un nombre sobre todo en la política exterior. Sus actividades fueron reconocidas a nivel internacional en el Consejo de Europa, donde actuó entre otros como Presidente de la Comisión para Naciones no representadas.

Walther Hofer fue catedrático de Historia General Moderna en la Universidad de Berna de 1960 a 1988. Antes, enseñó en la Universidad Libre de Berlín y en la Universidad de Columbia, en Nueva York. Su legado incluye una rica obra científica y periodística sobre política e historia contemporánea, especialmente sobre el nazismo y la II Guerra Mundial.

RUDOLF WYDER

Contactos en el mundo entero

Los jóvenes suizos del extranjero pueden pasar juntos las vacaciones o hacer cursos, participar en un campamento de esquí, en uno de verano o en un curso de idiomas en Suiza. Gracias a las ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) logran así hacer crear contactos en el mundo entero.

Víctor, de México; Rebecca, de Egipto, y Sophia, de Francia, se encuentran desde hace años una y otra vez en el campamento de verano de la OSE. Este año estuvieron juntos en Prélés. „Nos mandamos e-mails regularmente o nos citamos en Facebook; así sabemos lo que hacen los otros. Hablamos de películas, música, estrellas, noticias del mundo entero o simplemente charlamos“, dice Víctor. „Pero ya nos estamos preparando con mucha ilusión para el siguiente encuentro en Suiza“, dice Rebecca, „y naturalmente siempre hay nuevas caras, lo que hace que las ofertas de la OSE sean tan interesantes.“ Según Sophia, „Conoces a gente de todo el mundo. Al principio, lo único en común es el pasaporte rojo, pero de pronto te das cuenta de que hay mucho más que eso.“

También este verano más de 200 jóvenes del mundo entero participaron en una de las ofertas para jóvenes de la OSE. En otoño vienen suizos del extranjero que han decidido ha-



Bien asegurado – con Soliswiss

Protección contra riesgos políticos, seguros de vida y de enfermedad, administración de bienes

SOLISWISS

La asamblea general el 15.08.13 con la inscripción en www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30



cer un curso o participar en el proyecto „Descubre Suiza“. En el marco de este proyecto, la OSE oferta un programa para jóvenes que esté a la medida de sus deseos y necesidades. La convivencia con una familia suiza de acogida siempre es una experiencia especialmente valiosa para los huéspedes.

Del 12 al 18 de septiembre de 2013, un grupo de jóvenes suizos del extranjero participará en el seminario para la sesión juvenil del Parlamento Federal. Todos los años se celebra en el Palacio Federal una sesión en la que los jóvenes pueden comunicar sus opiniones y reivindicaciones a los responsables políticos en Suiza. Desde hace muchos años los suizos del extranjero pueden participar en esta sesión. La OSE los prepara, ya que se trata de una posibilidad única de echar un vistazo tras los bastidores de la política. Todavía quedan plazas para el seminario de preparación de la sesión juvenil.

La OSE también acepta ya inscripciones para el campamento de esquí del 26/12/2013 al 4/1/2014 en Lantsch / Lenzerheide. Esta estación de esquí en las montañas de Los Grisones es muy popular entre los jóvenes suizos del extranjero. Para muchos a los que les gusta celebrar el Fin de Año en la nieve, este campamento es un hito.

Los cursos de idiomas en invierno tendrán lugar del 7 al 18 de enero de 2014. Gracias a estos cursos, los suizos del extranjero practican una de las lenguas nacionales y conocen Suiza. ¡Esperamos con entusiasmo muchas solicitudes de inscripción!

Más información se encuentra, como siempre, en www.aso.ch o en la Organización de los Suizos en el Extranjero
Servicio para jóvenes
Teléfono: +41 (0)31 351 61 00
youth@aso.ch

Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

Ya sean esquiadores o practicantes del snowboard, principiantes o avanzados, los niños suizos residentes en el extranjero de 8 a 14 años pasarán momentos grandiosos en nuestro campamento de invierno.

Campamento de invierno en Sedrun (GR)

Fecha: del jueves 26 de diciembre de 2013 al sábado 4 de enero de 2014

Número de participantes: 48

Precio (contribución para el campamento): CHF 900.-

Alquiler de esquíes o tablas de snowboard: unos CHF 150.-

Fecha límite de inscripción: 30/10/2013

Inscripción

A partir del 15 de septiembre de 2013 podrá acceder a los datos concretos y al formulario de inscripción en www.sjas.ch. En casos justificados, podrá beneficiarse de una reducción. El formulario puede solicitarse junto con el de inscripción. También enviamos nuestro folleto informativo por correo a quienes lo soliciten.

Para más información: Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero (SJAS)

Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA,

Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, E-mail: sjas@aso.ch

Participación gratuita en el campamento de esquí para jóvenes en Lenk (JUSKILA LENK)

El campamento de esquí para jóvenes tendrá lugar del 2 al 9 de enero de 2009. 20 niños de 13 a 14 años de edad podrán ganarse una plaza y participar en él gratuitamente.

Cada año, la asociación suiza de esquí "Swiss Ski" organiza un campamento de invierno en Lenk para 600 niños nacidos entre 1999 y 2000, entre ellos 20 niños suizos residentes en el extranjero. Quien quiera participar de este campamento tendrá que ser capaz de comunicarse en una de las tres lenguas oficiales (alemán, francés e italiano).

Las plazas para los niños residentes en el extranjero serán sorteadas. El premio cubrirá sólo la participación en el campamento (clases de deportes de nieve, comidas y alojamiento). La organización y el financiamiento del viaje de ida y vuelta corren a cuenta de los padres. A finales de octubre se dará a conocer el nombre de los que hayan ganado una plaza.

TALÓN PARA EL SORTEO DEL JUSKILA LENK (DEL 2 AL 9 DE ENERO DE 2014)

Se ruega rellenar en letras de molde legibles.

Nombre:

Apellido(s):

Calle:

Distrito postal, lugar:

País:

Fecha de nacimiento:

Nombre del/de la tutor(a):

Mujer

Varón

Teléfono:

Municipio de origen en Suiza (véase el pasaporte o el D.N.I.):

E-mail de los padres:

Tipo de deporte

Esquí alpino

Esquí de fondo

Snowboard

¡Marcar sólo una casilla! Tras el sorteo no se podrá cambiar de deporte.

Lengua del niño

Alemán

Francés

Italiano

Firma del/de la tutor(a):

Firma del niño/de la niña:

Enviar el talón con una copia del pasaporte suizo del padre, la madre o el niño hasta el 15 de octubre de 2013 (fecha de llegada) a : Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero(SJAS), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA. Para más información: Fundación para Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero, Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, E-mail: sjas@aso.ch, www.sjas.ch